

تَرْجُمانُ الْمُستَفِيد

Tarjuman al-Mustafid

Tafsir al-Quran **lengkap** yang pertama dalam bahasa Melayu — meliputi kesemua 114 surah, ditulis pada kurun ketujuh belas.

EBOOK RINGKAS · BAHASA MELAYU

Syeikh Abdur Rauf bin Ali al-Singkili al-Fansuri

±1024–1105H / ±1615–1693M · Singkil, Aceh · tafsir Melayu lengkap terawal

Kedudukannya: **terawal** dalam kategorinya — tiada tafsir Melayu lengkap yang lebih tua ditemui.

PENGARANG

Syeikh Abdur Rauf al-Singkili

Ulama Aceh yang membawa pulang tarekat Syattariyyah dan menghasilkan tafsir Melayu lengkap pertama — karya yang menjadi asas kepada tafsir Melayu selepasnya selama berabad-abad.

**±1024–1105H**

±1615–1693M

Tempat

Singkil, Aceh — menuntut di Tanah Haram hampir 20 tahun

Syeikh Abdur Rauf al-Singkili menuntut di Tanah Haram hampir dua dekad, antara gurunya termasuk Ahmad al-Qusyasyi di Madinah, sebelum pulang ke Aceh dan berkhidmat sebagai Qadi Malik al-Adil di bawah pemerintahan Sultanah Aceh.

Tafsir ini berasaskan tafsir *Anwar al-Tanzil* karangan al-Baydawi, diterjemah dan disesuaikan ke bahasa Melayu — meliputi kesemua 114 surah, satu pencapaian yang tiada tandingan pada zamannya dalam bahasa Melayu.

Kitab ini dicetak dan disebarikan secara meluas, menjadi asas rujukan bagi kebanyakan tafsir Melayu yang datang selepasnya, termasuk yang ditulis pada kurun kedua puluh.

Qadi Malik al-Adil, Aceh

Berasaskan tafsir al-Baydawi

Meliputi 114 surah

ISI KITAB

Al-Quran, diterjemah dan ditafsir sepenuhnya

Kaedahnya mengikut tafsir al-Baydawi yang menjadi asasnya — ringkas, tepat, dan tidak membawa perbahasan khilaf yang panjang.

1 Terjemahan

Setiap ayat diterjemah ke bahasa Melayu klasik.

2 Tafsir ringkas

Makna tambahan disisipkan mengikut tafsir al-Baydawi.

3 Susunan penuh

Kesemua 114 surah, tiada satu pun ditinggalkan — berbeza dengan sesetengah usaha terjemahan separa yang wujud sebelumnya.

ISI KITAB · SENARAI PENUH

Surah al-Fatihah, ayat demi ayat

Tujuh ayat pertama al-Quran, disahkan terus daripada mushaf yang disimpan di laman ini — bukan sekadar diterangkan kaedahnya, tetapi dipaparkan ayatnya sendiri.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah, Yang Maha Pemurah, lagi Maha Mengasihani.

1

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam.

2

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Yang Maha Pemurah, lagi Maha Mengasihani.

3

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

Yang Menguasai hari Pembalasan.

4

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Hanya Engkaulah yang Kami sembah, dan hanya kepada Engkaulah Kami memohon pertolongan.

5

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Tunjukilah Kami jalan yang lurus.

6

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Iaitu jalan orang yang Engkau kurniakan nikmat kepada mereka, bukan jalan orang yang Engkau murkai, dan bukan pula jalan orang yang sesat.

7

KEDUDUKAN

Asas kepada tafsir Melayu selepasnya

Hampir setiap tafsir Melayu yang ditulis selepas kurun ketujuh belas berhutang sesuatu kepada kitab ini, sama ada dari segi struktur atau istilah.

Ia membuktikan bahawa keperluan tafsir Melayu lengkap disedari sejak awal — bukan sesuatu yang baru pada kurun kedua puluh.

Sebelum ada Tafsir Pimpinan al-Rahman atau tafsir Melayu moden yang lain, ada kitab ini — membuktikan usaha memahami al-Quran dalam bahasa sendiri bukan perkara baharu bagi alam Melayu.

Skop eBook ini. Tafsir ini meliputi kesemua 114 surah. Al-Fatihah dipaparkan penuh di atas, disahkan terus daripada mushaf. Terjemahan dan tafsir penuh 113 surah yang lain TIDAK dipetik di sini atas sebab yang sama seperti Tafsir al-Jalalayn — ia bermakna menyalin semula keseluruhan kitab.